

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 116		Zittingsjaar 1929-1930
BUDGET, N° 4-IV AMENDEMENTS, N°s 29, 69 et 98	SÉANCE du 19 Février 1930	VERGADERING van 19 Februari 1930	BEGROOTING, N° 4-IV AMENDEMENTEN, N°s 29, 69 en 98

**BUDGET
DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE
POUR L'EXERCICE 1930**

**AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.**

Bruxelles, le 19 février 1930.

*Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
Palais de la Nation, Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à de nouveaux amendements que M. le Ministre de la Justice se propose d'apporter au projet de Budget de son Département pour l'exercice 1930.

Ils se traduisent par une augmentation de 1,125.000 francs provenant en ordre principal :

1° De l'acquisition de machines à composer pour le *Moniteur* (Report d'un crédit de 1929);

2° De l'acquisition indispensable de mobilier pour la Cour d'appel de Gand réinstallée dans le Palais de Justice reconstruit.

Ensuite de ces amendements ledit projet de Budget s'élèvera :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de fr. 321,625,716

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de fr. 22,455,000

Ensemble . . . fr. 344,080,716

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération,

*Le Ministre des Finances,
B^{re} M. HOUTART.*

**BEGROOTING
VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE
VOOR HET DIENSTJAAR 1930.**

**AMENDEMENTEN
DOOR DE REGEERING INGEDIEND.**

Brussel, den 19 Februari 1930.

*Den Heere Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
Paleis der Natie, Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken betreffende de nieuwe amendementen, welke den heer Minister van Justitie voornemens is in te dienen op het ontwerp van Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1930.

- Zij komen neer op een verhooging van 1,125.000 frank, voornamelijk voortspruitende :

1° Uit de aankoop van zetmachines voor de *Moniteur* (Overdracht van een credit van 1929);

2° Uit den onmisbaren aankoop van meubelen voor het Beroepshof van Gent, hetwelk opnieuw zijn intrek genomen heeft in het heropgebouwde Justitiepaleis.

Ten gevolge van deze amendementen zal het ontwerp van Begrooting belooopen :

1° Voor de gewone uitgaven, de som van fr. 331,625,716

2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, de som van fr. 22,455,000

Te zamen . . . fr. 344,080,716

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
B^{re} M. HOUTART.*

AMENDEMENTS.

Première Section. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE PREMIER

ADMINISTRATION CENTRALE.

Art. 2. — Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service fr. 9,873,805 »

(Il pourra être mis à la disposition du comptable extraordinaire, à charge de cet article, des avances de fonds n'excédant pas 50,000 francs; il sera justifié de l'emploi de ces avances dans le délai de quatre mois.)

L'ajoute au libellé a pour but de faciliter la mission du comptable extraordinaire qui doit payer certaines dépenses à charge de l'article 2 ainsi qu'à charge de l'article 4. Actuellement le délai de quatre mois prévu pour rendre compte des avances, est virtuellement réduit à deux mois, par suite du montant des paiements effectués par avance de fonds. A charge de l'article 2, il y a lieu de payer les salaires de 18 nettoyeuses et de 2 feutiers temporaires; à charge de l'article 4, les mêmes dépenses d'entretien, menuiserie, frais de port, etc.

Il en résulte que le maximum de 20,000 francs pour les deux articles réunis est insuffisant. Afin d'éviter tout retard dans la liquidation de ces dépenses, il y a lieu de compléter les deux articles par la mention en italique.

Art. 4. — Matériel. — Bâtiments : entretien et améliorations. — Achat et reliure de livres pour le service de la bibliothèque. fr. 675,000 »

(Il pourra être mis à la disposition du comptable extraordinaire, à charge de cet article, des avances de fonds n'excédant pas 50,000 francs; il sera justifié de l'emploi de ces avances dans le délai de quatre mois.)

Simple complément de libellé (voir note, article 2).

CHAPITRE II

ORDRE JUDICIAIRE.

Art. 10. — Cours d'appel. — Matériel. — Indemnités aux greffiers *(y compris une somme de 50,000 francs en charge temporaire)* fr. 200,000 »

Augmentation de 50,000 francs, en charge temporaire, destinée à l'octroi à M. le Premier Président de la Cour d'appel de Gand, d'un crédit spécial pour

AMENDEMENTEN.

Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

EERSTE HOOFDSTUK

HOOFDBEHEER.

Art. 2. — Jaarwedden der ambtenaren, beambten en bedienden fr. 9,873,805 »

(Er zullen ter beschikking van den buitengewone rekenplichtige, ten laste van dit artikel, voorschotten kunnen gesteld worden die 50,000 frank niet mogen overschrijden; het gebruik van die voorschotten zal gerechtvaardigd worden binnen den tijd van vier maanden.)

Het bij den tekst gevoegde gedeelte heeft ten doel de opdracht te vergemakkelijken van den buitengewonen rekenplichtige die sommige uitgaven ten laste van artikel 2 alsook ten laste van artikel 4 moet betalen. Thans is de tijd van vier maand, voorzien om rekening en verantwoording van de voorschotten te geven, inderdaad op twee maand teruggebracht ten gevolge van het bedrag der betalingen gedaan door middel van geldvoorschotten. Ten laste van artikel 2 moesten worden betaald, de loonen van 18 schoonmaaksters en van 2 tijdelijke vuuraanleggers; ten laste van artikel 4, de geringe uitgaven voor onderhoud, schrijnwerkersarbeid, vrachtkosten, enz.

Daaruit volgt dat het maximum van 20,000 frank voor de twee artikelen samengenomen, ontoereikend is, ten einde uitstel te voorkomen bij de vereffening van die uitgaven, dienen de twee artikelen volledig met de melding in cursief gedrukt.

Art. 4. — Materieel. — Gebouwen : onderhoud en verbeteringen. — Aankoop en inbinden van boeken voor den dienst der bibliotheek fr. 675,000 »

(Er zullen ter beschikking van den buitengewone rekenplichtige, ten laste van dit artikel, voorschotten kunnen gesteld worden die 50,000 frank niet mogen overschrijden; het gebruik van die voorschotten zal gerechtvaardigd worden binnen den tijd van vier maanden.)

Eenvoudige aanvulling van den tekst (zie nota, bij artikel 2).

HOOFDSTUK II

RECHTERLIJKE MACHT.

Art. 10. — Hoven van beroep. — Materieel. — Vergoedingen aan de griffiers *(inbegrepen eene som van 50,000 frank als tijdelijke last)* fr. 200,000 »

Vermeerdering van 50,000 frank, als tijdelijke last, moet dienen om aan den Eersten Voorzitter van het Hof van beroep te Gent een bijzonder krediet toe te

l'achat d'ouvrages de droit pour la bibliothèque détruite lors de l'incendie du Palais de justice, ainsi qu'à l'achat de plusieurs machines à écrire pour les divers services des Cours d'appel.

Art. 12. — Tribunaux de première instance et de commerce. — Matériel des greffes. — Indemnités aux greffiers. — Police judiciaire: menues dépenses (*y compris une somme de 30,000 francs en charge temporaire*) fr. 530,000 »

Augmentation de 30,000 francs.

Le Garde-meubles national ne fournissant plus de machines à écrire, il y a lieu de prévoir une somme de 30,000 francs, en charge temporaire, destinée à procurer plusieurs machines à écrire aux greffes de certains tribunaux de première instance et de commerce.

Art. 14. — Justices de paix et tribunaux de police. — Matériel des greffes. — Indemnités aux greffiers (*y compris une somme de 50,000 francs en charge temporaire*) fr. 205,000 »

Augmentation de 50,000 francs.

Le Garde-meubles national ne fournissant plus de machines à écrire, il y a lieu de prévoir une somme de 50,000 francs, en charge temporaire, destinée à procurer plusieurs machines à écrire aux greffes de certaines justices de paix.

CHAPITRE IX.

OFFICE DE LA PROTECTION DE L'ENFANCE. INSTITUTIONS PUBLIQUES DE L'ETAT.

Art. 47 A. — Subsidés à des œuvres de patronage des condamnés libérés et des vagabonds et à des œuvres de protection des mineurs. — Subsidés aux magistrats pour l'application de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance. — Subsidés à des homes de réadaptation ou semi-liberté (*y compris une de 50,000 francs en charge temporaire*) fr. 575,000 »

Augmentation de 35,000 francs,

destinée à faire face à la dépense supplémentaire résultant du fait que la part d'intervention du Département dans les frais d'entretien des enfants moralement abandonnés, âgés de moins de 15 ans, recueillis par les Comités de patronage des enfants moralement abandonnés, vient d'être portée de fr. 1,40 à 2 francs.

Art. 49 A. — Commission de contrôle des films cinématographiques. — Traitements et salaires du personnel. fr. 114,000 »

Augmentation de 10,000 francs,

résultant du fait que le salaire des opérateurs a été

staar voor het aankopen van boeken over rechtsgeleerdheid ten behoeve van de bij den brand van het Gerechtshof vernielde bibliotheek alsook voor het aankopen van verschillende schrijfmachines ten behoeve van de verschillende diensten van de Hoven van beroep.

Art. 12. — Rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel. — Materieel der griffies. — Vergoedingen aan de griffiers. — Rechterlijke politie: kleine uitgaven (*inbegrepen eene som van 30,000 frank als tijdelijke last*) fr. 530,000 »

Vermeerdering van 30,000 frank.

Daar de Nationale meubelbewaarpplaats geen schrijfmachines meer levert, moet een bedrag van 30,000 frank, als tijdelijke last, worden voorzien, bestemd om de griffies van sommige rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel in het bezit te stellen van een aantal schrijfmachines.

Art. 14. — Vredegerechten en politierechtbanken. — Materieel der griffies. — Vergoedingen aan de griffiers (*inbegrepen eene som van 50,000 frank als tijdelijke last*) fr. 205,000 »

Vermeerdering van 50,000 frank.

Daar de Nationale meubelbewaarpplaats geen schrijfmachines meer levert, dient een bedrag van 50,000 frank als tijdelijke last voorzien bestemd om een aantal schrijfmachines aan de griffies van sommige vredegerechten te bezorgen.

HOOFDSTUK IX.

DIENST VOOR KINDERBESCHERMING. OPENBARE INSTELLINGEN VAN DEN STAAT.

Art. 47 A. — Toelagen aan de werken voor bescherming van de in vrijheid gestelde veroordeelden en vagabonden en aan de werken voor bescherming der minderjarigen. — Toelagen aan de magistraten voor de toepassing der wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming. — Toelagen aan tehuizen voor wederaanpassing of beperkte vrijheid (*inbegrepen eene som van 50,000 frank als tijdelijke last*) fr. 575,000 »

Vermeerdering van 35,000 frank.

de vermeerdering moet dienen om de bijkomende uitgave te bestrijden voortvloeiende uit het feit dat het aandeel van het Departement in de kosten voor het onderhoud van de zedelijk verwaarloosde kinderen, minder dan 15 jaar oud, opgenomen door de Beschermingscomiteiten der zedelijke verwaarloosde kinderen, van fr. 1,40 op 2 frank werd gebracht.

Art. 49 A. — Commissie van toezicht op de bioscoopfilms. — Wedden en loonen van het personeel fr. 114,000 »

Vermeerdering van 10,000 frank,

vloeit voort uit het feit dat het loon van de operateurs

majoré à partir du 1^{er} janvier 1930. Afin d'éviter des difficultés de liquidation en fin d'exercice, il est nécessaire de majorer le crédit dès maintenant.

Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE XIV.

SERVICES DIVERS.

Art. 79 (nouveau). — *Achat de 8 machines à composer et d'une presse à imprimer à 2 tours à l'usage du Moniteur belge et dépenses accessoires* fr. 600,000 »

Un crédit de 1,900,000 francs avait été inscrit au Budget de l'exercice 1929. Tous les achats de machines n'ayant pu être effectués, en 1929, ce crédit a été réduit à 1,100,000 francs. Il y a lieu de prévoir, en 1930, un crédit de 600,000 francs, destiné principalement à l'achat de la presse à imprimer.

Art. 80 (nouveau). — *Acquisition du mobilier nécessaire aux locaux de la Cour d'appel dans le Palais de Justice de Gand reconstruit* fr. 350,000 »

Le libellé de l'article indique clairement l'objet de la dépense.

van af 1 Januari 1930, werd verhoogd. Ten einde moeilijkheden bij de verheffening op het einde van het dienstjaar te voorkomen is het noodig het krediet van nu af op te voeren.

Tweede Sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.

HOOFDSTUK XIV.

VERSCHILLENDE DIENSTEN.

Art. 79 (nieuw). — *Aankoop van 8 zetmachines en van een 2 toeren drukpers voor den Moniteur en bijkomende uitgaven* fr. 600,000 »

Een krediet van 1,900,000 frank werd op de Begroting van het dienstjaar 1929 uitgetrokken. Daar in 1929 al de aankopen van machines niet konden gedaan worden werd het krediet teruggebracht op 1,100,000 frank. In 1930 dient een krediet van 600,000 frank voorzien dat hoofdzakelijk moet dienen voor het aankopen van de drukpers.

Art. 80 (nieuw). — *Ankoop van de meubelen noodig in de lokalen van het Hof van beroep in het heropgebouwde Gerechtshof te Gent* fr. 350,000 »

Het voorwerp van de uitgave is duidelijk door den tekst van het artikel aangewezen.